

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Français**

Créé par  
Peter Morgan

EPISODE 2.08

"Dear Mrs. Kennedy"

Inspirée par Jackie Kennedy et contre la volonté de son gouvernement, Elizabeth adopte une approche non conventionnelle pour résoudre un problème avec le Ghana.

Écrit par:  
Peter Morgan

Réalisé par:  
Stephen Daldry

Date de la première:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Jodi Balfour	...	Jackie Kennedy
Michael C. Hall	...	President Kennedy
Danny Sapani	...	President Nkrumah
Will Keen	...	Michael Adeane
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Sam Crane	...	Patrick Plunket
Joseph Kloska	...	Porchey
Michael Bertenshaw	...	Master of the Household
Richard Clifford	...	Norman Hartnell
Julian Ovenden	...	Bobby Kennedy

1

00:00:06,320 --> 00:00:09,800  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,720 --> 00:00:24,360  
Mes amis...

3

00:00:24,440 --> 00:00:25,640  
Mes amis...

4

00:00:28,200 --> 00:00:33,680  
Nous nous réunissons  
non pas en tant que Ghanéens, Guinéens,

5

00:00:33,760 --> 00:00:37,640  
Marocains, Algériens,  
Sénégalais ou Maliens,

6

00:00:37,720 --> 00:00:40,040  
mais en tant qu'Africains...

7

00:00:42,560 --> 00:00:47,800  
lassés de se voir dénigrés et maltraités  
par les puissances impériales

8

00:00:47,880 --> 00:00:50,160  
du passé, toutes corrompues.

9

00:00:50,240 --> 00:00:54,760  
Il est temps  
de forger de nouvelles alliances

10

00:00:54,840 --> 00:00:59,360  
avec ceux qui comprennent  
l'importance stratégique de l'Afrique

11

00:01:00,280 --> 00:01:03,960  
et qui acceptent  
de nous traiter en égaux.

12

00:01:04,720 --> 00:01:06,680  
Et non pas en subordonnés...

13

00:01:07,320 --> 00:01:09,600  
non pas en esclaves.

14

00:01:10,440 --> 00:01:12,400  
Notre temps est venu.

15

00:01:13,280 --> 00:01:15,800  
À nous de prendre notre destin en main.

16

00:01:18,040 --> 00:01:19,760  
Pour une Afrique socialiste !

17

00:01:22,560 --> 00:01:24,120  
Pour les Africains !

18

00:01:44,480 --> 00:01:46,560  
On a déjà connu meilleure journée.

19

00:01:46,640 --> 00:01:49,200  
Les bûcherons  
iront élaguer en fin de saison.

20

00:01:49,280 --> 00:01:52,080  
- Oui.  
- Le vieux chêne tient toujours.

21

00:01:52,160 --> 00:01:55,320  
- Comme il peut.  
- Il a l'air si vieux, si ancien.

22

00:01:55,400 --> 00:01:57,680  
Il faudra l'abattre en temps voulu.

23

00:01:57,760 --> 00:01:59,960  
- Dommage.  
- On dirait que la pluie va durer.

24

00:02:00,040 --> 00:02:01,880  
Vous vous rappelez mon petit-fils ?

25

00:02:02,760 --> 00:02:05,280

Bien sûr, j'étais à son baptême.

26

00:02:05,360 --> 00:02:06,520  
Absolument.

27

00:02:07,320 --> 00:02:09,960  
Il faudrait rentrer  
et vous abriter de la pluie.

28

00:02:10,039 --> 00:02:11,120  
D'accord.

29

00:02:11,200 --> 00:02:13,600  
Je vais chercher les câbles,  
panne de moteur.

30

00:02:13,680 --> 00:02:14,720  
Encore ?

31

00:02:16,680 --> 00:02:19,560  
- Laissez-moi vous aider.  
- Merci.

32

00:02:22,280 --> 00:02:24,120  
Allez-y, tirez !

33

00:02:26,560 --> 00:02:28,440  
- Pardon, vous allez bien ?  
- Oui.

34

00:02:47,880 --> 00:02:50,560  
La garde républicaine  
attendait M. Kennedy.

35

00:02:50,640 --> 00:02:54,840  
Des Français ravis qu'il passe à Paris  
avant de retrouver M. Khrouchtchev.

36

00:02:54,920 --> 00:02:58,720  
Si on s'en tient à une vie marquée  
par l'honnêteté, à quel moment

37

00:02:58,800 --> 00:03:02,200  
doit-on commencer à dire de soi  
qu'on est d'âge mûr ?

38

00:03:02,760 --> 00:03:06,000  
Arrêtez. Vous êtes encore une jeune fille.

39

00:03:06,080 --> 00:03:08,440  
Je me suis vue dans un miroir,  
aujourd'hui.

40

00:03:09,160 --> 00:03:10,680  
Une vieille femme.

41

00:03:10,760 --> 00:03:12,880  
Vous en êtes encore à faire des enfants.

42

00:03:14,080 --> 00:03:15,080  
C'est vrai.

43

00:03:15,160 --> 00:03:19,160  
Terminez de constituer votre famille,  
laissez l'aîné partir à l'école

44

00:03:19,240 --> 00:03:21,360  
et on reparlera d'âge mûr.

45

00:03:21,440 --> 00:03:23,920  
À ce moment-là,  
je serai carrément vieille.

46

00:03:24,000 --> 00:03:26,120  
Le voilà à son arrivée à Paris...

47

00:03:26,200 --> 00:03:28,520  
- Oh, non !  
- Non. Encore ?

48

00:03:32,200 --> 00:03:33,840  
- Attention.  
- Le président...

49

00:03:33,920 --> 00:03:35,560  
Arrêtez, c'est une location.

50

00:03:39,760 --> 00:03:40,760  
Non.

51

00:03:41,560 --> 00:03:43,160  
C'est bon ! Bravo.

52

00:03:44,000 --> 00:03:46,080  
Ces macaronis au fromage sont délicieux.

53

00:03:48,400 --> 00:03:50,360  
Tout le week-end aura été délicieux.

54

00:03:51,640 --> 00:03:54,880  
- Mais je dois partir demain matin.  
- Pourquoi ?

55

00:03:56,200 --> 00:03:58,000  
Ils viennent dîner.

56

00:03:58,080 --> 00:04:00,960  
- Les Kennedy ?  
- Après Vienne et Paris,

57

00:04:01,040 --> 00:04:02,240  
ils passent à Londres.

58

00:04:02,320 --> 00:04:05,040  
On organise un dîner non officiel  
au palais.

59

00:04:05,720 --> 00:04:08,880  
Elle est si jeune.  
Je croyais qu'elle avait votre âge.

60

00:04:09,000 --> 00:04:10,080  
Elle a mon âge.

61

00:04:12,720 --> 00:04:13,720  
Non.

62

00:04:15,080 --> 00:04:15,960  
Merci.

63

00:04:18,240 --> 00:04:19,920  
Regardez. La voilà.

64

00:04:20,000 --> 00:04:21,839  
...le charme et l'élégance

65

00:04:21,920 --> 00:04:23,920  
de la femme de M. Kennedy, Jackie.

66

00:04:24,000 --> 00:04:26,560  
Jackie lui a d'ailleurs  
souvent volé la vedette.

67

00:04:33,520 --> 00:04:35,360  
Elle est vraiment jolie.

68

00:04:37,080 --> 00:04:38,280  
Oui.

69

00:05:43,760 --> 00:05:47,400  
CHÈRE MADAME KENNEDY

70

00:06:38,640 --> 00:06:41,920  
On a un événement majeur  
à l'agenda aujourd'hui, madame.

71

00:06:42,560 --> 00:06:43,800  
Le Ghana.

72

00:06:43,880 --> 00:06:45,280  
Nous sommes préoccupés

73

00:06:45,360 --> 00:06:47,760  
par l'hostilité de Nkrumah  
envers l'Occident.

74

00:06:47,840 --> 00:06:49,920



Il s'éloigne du Commonwealth ?

75

00:06:50,000 --> 00:06:52,800  
Plus que ça, il se précipite dehors.

76

00:06:52,880 --> 00:06:54,480  
Dans les bras de qui ?

77

00:06:55,480 --> 00:06:57,080  
Ceux des Russes, madame.

78

00:06:58,160 --> 00:07:00,640  
Hier, il a reçu Brejnev à Accra.

79

00:07:01,600 --> 00:07:02,720  
Brejnev ?

80

00:07:02,800 --> 00:07:04,640  
Le président du Præsidium soviétique

81

00:07:04,720 --> 00:07:08,160  
qui est allé au Ghana parler  
du projet de barrage cher à Nkrumah.

82

00:07:08,240 --> 00:07:10,160  
- Le barrage sur la Volta ?  
- Oui.

83

00:07:10,240 --> 00:07:12,920  
Nkrumah était en discussion  
avec les Américains.

84

00:07:13,000 --> 00:07:16,120  
Il l'a été, mais les Russes  
y voient l'occasion

85

00:07:16,200 --> 00:07:18,960  
de surenchérir sur les États-Unis,  
de s'implanter en Afrique

86

00:07:19,040 --> 00:07:21,080  
et d'en faire un continent rouge.

87

00:07:22,400 --> 00:07:25,080  
Demandons aux Américains  
de relever leur offre.

88

00:07:25,160 --> 00:07:27,440  
J'en parlerai au président Kennedy

89

00:07:27,520 --> 00:07:29,400  
- dès son arrivée à Londres.  
- Bien.

90

00:07:30,400 --> 00:07:34,560  
- Après son triomphe à Paris.  
- Effectivement.

91

00:07:34,640 --> 00:07:36,600  
De Gaulle apprécie M. Kennedy ?

92

00:07:36,680 --> 00:07:38,920  
Ni sur le plan personnel ni politiquement.

93

00:07:39,000 --> 00:07:42,480  
- Qu'est-ce qui a changé la donne ?  
- La première dame.

94

00:07:44,720 --> 00:07:47,560  
- Qu'a-t-elle fait ?  
- Elle a ébloui le Tout-Paris.

95

00:07:47,640 --> 00:07:50,000  
Elle s'est mis de Gaulle dans la poche.

96

00:07:51,160 --> 00:07:54,960  
- Comment a-t-elle réussi ?  
- Elle parle français couramment.

97

00:07:55,040 --> 00:07:56,560  
C'est à la portée de tous.

98

00:07:56,640 --> 00:07:59,920  
Elle a aussi débattu

avec des philosophes et intellectuels,

99

00:08:00,000 --> 00:08:02,720  
dissipant tout sentiment anti-américain.

100

00:08:03,840 --> 00:08:05,240  
Elle est jolie.

101

00:08:07,440 --> 00:08:08,840  
Et ce sont des Français.

102

00:08:08,920 --> 00:08:11,920  
C'est également une femme  
éminemment brillante,

103

00:08:12,000 --> 00:08:13,280  
étudiante à la Sorbonne

104

00:08:13,360 --> 00:08:16,760  
et à la prestigieuse  
École libre des sciences politiques.

105

00:08:17,680 --> 00:08:20,360  
La femme la plus glamour  
et intelligente qui soit.

106

00:08:22,200 --> 00:08:23,600  
C'est ce qu'on dit.

107

00:08:25,560 --> 00:08:29,920  
Et elle arrive à Londres.  
Il va falloir se montrer à son avantage.

108

00:08:30,000 --> 00:08:31,480  
N'est-ce pas ? Monsieur...

109

00:08:32,159 --> 00:08:33,520  
Votre Majesté.

110

00:08:37,000 --> 00:08:40,600  
Quand on choisit une tenue,  
je pense qu'il est important

111

00:08:40,679 --> 00:08:45,080  
de se demander ce que l'on cherche  
à ressentir en la portant.

112

00:08:47,280 --> 00:08:51,440  
Je n'ai simplement pas envie  
de me sentir... reléguée au 2e rang.

113

00:08:51,520 --> 00:08:56,240  
Je saisis. Surtout si une  
des deux personnes est plus confirmée.

114

00:08:56,320 --> 00:08:59,320  
- Enfin...  
- En termes de rang, pas d'âge.

115

00:09:00,320 --> 00:09:03,440  
Dans cette perspective,  
j'ai une idée assez précise.

116

00:09:03,520 --> 00:09:09,280  
Mme Kennedy a peut-être brillé à Paris,  
mais la France est une république.

117

00:09:10,280 --> 00:09:12,520  
Nous sommes ici en monarchie.

118

00:09:13,320 --> 00:09:15,480  
Alors exhibons-le, je dirais.

119

00:09:32,480 --> 00:09:35,680  
J'ai vu le plan de table du dîner.  
J'ai remarqué une chose.

120

00:09:35,760 --> 00:09:36,920  
Inspirez, madame.

121

00:09:38,120 --> 00:09:41,000  
- Encore.  
- Mme Kennedy est à côté d'oncle Dickie.

122

00:09:41,240 --> 00:09:43,960  
- Et voilà.  
- Oui, il me l'a demandé.

123  
00:09:44,040 --> 00:09:45,640  
Des semaines qu'il me harcèle.

124  
00:09:45,720 --> 00:09:48,280  
Tout comme votre beau-frère, au passage.

125  
00:09:48,360 --> 00:09:49,520  
- Berthold ?  
- Oui.

126  
00:09:49,600 --> 00:09:50,600  
Le coquin !

127  
00:09:50,680 --> 00:09:53,680  
Et le Premier ministre,  
et l'ambassadeur américain.

128  
00:09:53,760 --> 00:09:55,160  
Vous m'en direz tant.

129  
00:09:55,240 --> 00:09:57,760  
Tous prêts à tout  
pour être à côté d'elle.

130  
00:09:59,000 --> 00:10:00,960  
Je peux desserrer un peu, madame.

131  
00:10:02,640 --> 00:10:05,200  
- Non.  
- Et si je faisais la même requête ?

132  
00:10:05,920 --> 00:10:08,880  
- Vous serez à côté de Theodora.  
- C'est ma sœur.

133  
00:10:08,960 --> 00:10:10,520  
Vous ne vous voyez jamais.

134

00:10:10,600 --> 00:10:14,040  
C'est quand même ma sœur.  
Et là, vous savez...

135

00:10:14,120 --> 00:10:16,040  
Non, je ne sais pas.

136

00:10:16,120 --> 00:10:17,240  
Elle !

137

00:10:17,920 --> 00:10:21,480  
Selon le protocole, je suis votre mari,  
j'ai le droit d'être à côté

138

00:10:21,560 --> 00:10:23,480  
de la femme du plus haut rang.

139

00:10:23,560 --> 00:10:26,000  
Il est vrai que pour un dîner officiel,

140

00:10:26,080 --> 00:10:29,280  
vous pourriez être à côté  
d'une telle femme, mais cette fois,

141

00:10:29,360 --> 00:10:33,320  
Downing Street a insisté  
pour que ce ne soit pas un dîner officiel.

142

00:10:33,400 --> 00:10:34,400  
Pourquoi ?

143

00:10:34,480 --> 00:10:36,520  
Pour ne pas froisser les Français.

144

00:10:36,600 --> 00:10:38,400  
Quel rapport avec les Français ?

145

00:10:38,480 --> 00:10:41,560  
De Gaulle pourrait s'opposer  
à notre entrée dans la CEE

146

00:10:41,640 --> 00:10:44,120

s'il nous trouve trop proches  
des Américains.

147

00:10:44,200 --> 00:10:47,080  
- D'où ce petit dîner officieux.  
- Bon, d'accord.

148

00:10:47,160 --> 00:10:50,160  
- Chacun peut donc s'asseoir où il veut.  
- En effet.

149

00:10:50,240 --> 00:10:52,680  
Dans ce cas,  
Dickie s'assiera à côté de ma sœur,

150

00:10:52,760 --> 00:10:55,560  
et moi, à côté de la première dame.

151

00:10:55,640 --> 00:10:57,040  
Le faut-il vraiment ?

152

00:10:57,760 --> 00:10:58,760  
Oh, oui.

153

00:11:00,560 --> 00:11:01,800  
Il le faut.

154

00:11:21,440 --> 00:11:22,880  
Merci, messieurs.

155

00:11:25,480 --> 00:11:26,560  
Vous aussi.

156

00:11:34,280 --> 00:11:37,720  
Madame, le président  
et la première dame arrivent.

157

00:11:39,800 --> 00:11:40,960  
Nous y voilà.

158

00:11:51,720 --> 00:11:54,760  
Pourriez-vous vous montrer

un rien moins excité ?

159

00:11:54,840 --> 00:11:56,040  
Non.

160

00:11:59,560 --> 00:12:02,600  
- Merci beaucoup.  
- Porchey, que se passe-t-il ?

161

00:12:04,600 --> 00:12:05,960  
Ils sont devenus fous.

162

00:12:07,680 --> 00:12:08,600  
Les voilà.

163

00:12:17,920 --> 00:12:20,800  
Madame,  
bienvenue au palais de Buckingham.

164

00:12:20,880 --> 00:12:22,560  
- Merci.  
- Monsieur le président.

165

00:12:22,640 --> 00:12:23,800  
Bonjour.

166

00:12:23,880 --> 00:12:26,160  
Sa Majesté vous attend  
dans le salon bleu.

167

00:12:30,680 --> 00:12:32,880  
Une réception est prévue  
avant le dîner.

168

00:12:32,960 --> 00:12:35,160  
- Fabuleux.  
- C'est de l'hystérie collective.

169

00:12:35,240 --> 00:12:37,560  
- Un comportement inhabituel.  
- Absolument.

170



00:12:38,480 --> 00:12:40,360  
- Madame.  
- Merci.

171  
00:12:41,400 --> 00:12:42,560  
Chérie.

172  
00:12:43,600 --> 00:12:44,640  
Franchement...

173  
00:12:44,720 --> 00:12:47,840  
- C'est pareil pour des monarques.  
- Très drôle.

174  
00:12:58,960 --> 00:13:00,280  
Bon sang.

175  
00:13:00,840 --> 00:13:02,480  
D'abord le président.

176  
00:13:04,960 --> 00:13:06,160  
Votre Majesté.

177  
00:13:06,240 --> 00:13:08,080  
- Pas de révérence.  
- Non.

178  
00:13:08,160 --> 00:13:11,280  
- Mme Kennedy.  
- Votre Grâce.

179  
00:13:11,360 --> 00:13:12,920  
Votre Altesse Royale.

180  
00:13:13,000 --> 00:13:14,880  
Mme Kennedy.

181  
00:13:15,920 --> 00:13:18,440  
Bonsoir, Votre Majesté Royale.

182  
00:13:18,520 --> 00:13:19,600  
Seigneur.

183

00:13:19,680 --&gt; 00:13:21,160

Bon sang.

184

00:13:21,240 --&gt; 00:13:22,680

M. le président.

185

00:13:24,600 --&gt; 00:13:27,120

- M. le président.

- Votre Grâce.

186

00:13:27,200 --&gt; 00:13:29,280

- Ils n'ont pas eu le protocole ?

- Si.

187

00:13:29,360 --&gt; 00:13:31,520

Mais ils ne l'ont pas lu, apparemment.

188

00:13:31,960 --&gt; 00:13:34,360

Très bien. Allons-y.

189

00:13:35,960 --&gt; 00:13:37,000

Jackie.

190

00:13:37,640 --&gt; 00:13:39,880

- Où va-t-elle donc ?

- Dieu seul le sait.

191

00:13:43,520 --&gt; 00:13:46,240

Mme Kennedy,

vous connaissez notre Premier ministre.

192

00:13:46,320 --&gt; 00:13:49,280

J'ai l'impression

qu'on a tout fait de travers.

193

00:13:49,360 --&gt; 00:13:51,720

J'ai vu pire.

Mais je ne sais plus quand.

194

00:13:54,480 --&gt; 00:13:56,160

- Un verre ?

- S'il vous plaît.

195

00:13:57,520 --> 00:13:59,480

- Désolé, monsieur.

- Quelle pagaille.

196

00:14:12,360 --> 00:14:14,120

Il me touche.

197

00:14:15,000 --> 00:14:18,960

On dit qu'à huis clos, à Vienne,  
Khrouchtchev l'a humilié,

198

00:14:19,040 --> 00:14:21,680

l'a regardé de haut,  
traité comme un enfant.

199

00:14:21,760 --> 00:14:24,600

Pas étonnant que la guerre froide...

200

00:14:34,760 --> 00:14:38,160

La sensualité...

On ne va pas parler de ça.

201

00:14:38,800 --> 00:14:40,120

Oh, non.

202

00:14:46,680 --> 00:14:47,720

Arrêtez.

203

00:14:56,080 --> 00:14:58,000

Alors, comment est-elle ?

204

00:14:58,800 --> 00:15:01,360

Fabuleuse. Elle est divine.

205

00:15:01,440 --> 00:15:04,280

- Vraiment ?

- Et très intelligente.

206

00:15:04,520 --> 00:15:05,360

Oui...

207

00:15:07,040 --&gt; 00:15:08,120

Que faites-vous ?

208

00:15:08,200 --&gt; 00:15:10,520

- Elle voudrait visiter les lieux.

- Oui ?

209

00:15:10,600 --&gt; 00:15:12,720

- Je m'en occupe.

- Elle m'a demandé à moi.

210

00:15:12,800 --&gt; 00:15:16,760

Non. C'est ma maison, je m'en charge.

211

00:15:21,520 --&gt; 00:15:22,520

Mme Kennedy.

212

00:15:24,080 --&gt; 00:15:25,120

Tout va bien ?

213

00:15:25,840 --&gt; 00:15:28,800

J'espère que ma femme  
ne sème pas trop la pagaille.

214

00:15:30,240 --&gt; 00:15:34,280

Vous êtes l'homme  
le plus chanceux au monde.

215

00:15:36,480 --&gt; 00:15:37,560

Je le sais.

216

00:15:41,520 --&gt; 00:15:44,280

Ceci dit, on me dit la même chose.

217

00:15:47,960 --&gt; 00:15:49,080

Bien sûr.

218

00:15:49,800 --&gt; 00:15:50,960

Où vont-elles ?

219

00:15:51,640 --> 00:15:53,760  
Aucune idée.

220

00:15:56,080 --> 00:15:58,080  
Ici, la salle du trône.

221

00:15:58,160 --> 00:16:00,600  
Au début du règne de la reine Victoria,

222

00:16:00,680 --> 00:16:03,240  
on y donnait des bals et des concerts.

223

00:16:03,320 --> 00:16:06,000  
Aujourd'hui, elle sert aux réceptions,

224

00:16:06,080 --> 00:16:08,840  
aux investitures  
et aux photos de mariages royaux.

225

00:16:14,680 --> 00:16:16,120  
Nous continuons ?

226

00:16:16,760 --> 00:16:19,040  
Voici la galerie des peintures.

227

00:16:19,120 --> 00:16:22,160  
Voici mon arrière-arrière-arrière-arrière  
grand-père,

228

00:16:22,240 --> 00:16:26,520  
George III,  
qui acheta Buckingham House en 1761

229

00:16:26,600 --> 00:16:28,960  
pour sa femme, la reine Charlotte.

230

00:16:29,040 --> 00:16:30,560  
Qui est-ce ?

231

00:16:31,480 --> 00:16:34,000  
C'est un des Pitt, le Jeune.

232

00:16:35,280 --> 00:16:39,800  
Il était connu pour sa timidité maladive,  
ce qui m'a toujours touchée.

233

00:16:40,840 --> 00:16:43,720  
Il avait du mal à regarder  
les gens dans les yeux.

234

00:16:45,080 --> 00:16:47,120  
Pourtant, il a été Premier ministre.

235

00:16:48,200 --> 00:16:49,720  
Je comprends bien.

236

00:16:50,440 --> 00:16:52,920  
Je suis timide de nature, moi aussi.

237

00:17:00,040 --> 00:17:02,320  
Par ici, nos appartements privés.

238

00:17:05,160 --> 00:17:06,880  
C'est un raccourci.

239

00:17:10,520 --> 00:17:13,520  
C'est l'endroit le plus intime du palais.

240

00:17:14,440 --> 00:17:16,640  
On s'y sent à l'aise.

241

00:17:16,720 --> 00:17:18,480  
Oui, je comprends.

242

00:17:19,280 --> 00:17:22,040  
Il vous faut bien une échappatoire.

243

00:17:23,079 --> 00:17:26,720  
Moi qui déteste attirer l'attention,  
j'ignore comment j'ai atterri

244

00:17:26,800 --> 00:17:29,400  
dans un lieu aussi exposé

que la Maison-Blanche.

245

00:17:31,640 --> 00:17:34,000  
J'ai fini  
par voir une logique perverse

246

00:17:34,080 --> 00:17:37,120  
dans le fait qu'une timide  
se retrouve à cette place.

247

00:17:37,200 --> 00:17:39,680  
Il va falloir m'expliquer, là.

248

00:17:39,760 --> 00:17:43,280  
Une personne timide va rechercher  
quelqu'un de fort, un protecteur.

249

00:17:44,240 --> 00:17:46,360  
Oui, jusqu'ici, je vous suis.

250

00:17:46,440 --> 00:17:51,080  
Or les personnalités fortes  
apprécient souvent la vie publique,

251

00:17:51,160 --> 00:17:52,560  
ils s'en nourrissent.

252

00:17:53,280 --> 00:17:56,880  
Et en un rien de temps,  
la personne que vous avez sollicitée

253

00:17:56,960 --> 00:18:00,320  
pour vous protéger est celle-là même  
qui fait que vous êtes exposée.

254

00:18:02,240 --> 00:18:05,280  
Pour Jack, le paradis, c'est la foule.

255

00:18:05,360 --> 00:18:08,000  
Les campagnes,  
collectes de fonds, discours...

256

00:18:08,080 --> 00:18:09,800  
C'est ça qui l'anime.

257

00:18:10,400 --> 00:18:15,280  
Il préfère de loin parler  
à 10 000 personnes sous les projecteurs

258

00:18:15,360 --> 00:18:18,800  
qu'être seul avec moi.

259

00:18:24,320 --> 00:18:26,000  
Et pour vous, le paradis ?

260

00:18:28,080 --> 00:18:32,200  
J'aime être seule,  
en particulier à la campagne.

261

00:18:32,920 --> 00:18:34,480  
Où allez-vous ?

262

00:18:34,560 --> 00:18:37,400  
Dans une ferme, Glen Ora,  
à une heure de Washington.

263

00:18:37,480 --> 00:18:38,800  
Dans le Maryland.

264

00:18:39,680 --> 00:18:41,280  
- En Virginie.  
- Ah, oui.

265

00:18:47,400 --> 00:18:48,920  
- Bonjour, Stuart.  
- Madame.

266

00:18:49,760 --> 00:18:51,200  
- L'heure du repas.  
- Oui.

267

00:18:51,280 --> 00:18:52,680  
Oh, bon sang.

268



00:18:54,200 --> 00:18:57,480  
- Bonjour, les chiots.  
- Comment tu t'appelles, toi ?

269

00:18:57,560 --> 00:19:00,800  
Elle, c'est Sugar.  
Et ce sont ses petits.

270

00:19:00,880 --> 00:19:02,680  
Viens ici, mon grand.

271

00:19:02,760 --> 00:19:04,600  
- Whisky et Sherry.  
- Bonjour.

272

00:19:06,800 --> 00:19:09,720  
Vous avez raison de faire attention.

273

00:19:10,320 --> 00:19:13,200  
C'est un des grands paradoxes de ma vie :

274

00:19:13,280 --> 00:19:16,120  
je dois parler  
à énormément de personnes,

275

00:19:16,720 --> 00:19:19,000  
mais au fond, je préfère les animaux.

276

00:19:19,520 --> 00:19:20,960  
On est deux.

277

00:19:23,240 --> 00:19:27,120  
J'ai toujours pensé que ma sœur  
était davantage faite pour être

278

00:19:27,200 --> 00:19:28,920  
première dame que moi.

279

00:19:29,200 --> 00:19:31,920  
La mienne aussi. Née pour être reine.

280

00:19:32,960 --> 00:19:36,160

Et la plus grande reine du pays,  
enfin, dans son idée.

281

00:19:44,120 --> 00:19:48,400  
Je l'ai beaucoup appréciée.  
Et j'étais partie pour la détester.

282

00:19:48,480 --> 00:19:50,720  
Mais au bout du compte,  
elle m'a beaucoup plu.

283

00:19:51,680 --> 00:19:53,280  
- Une piquûre de rappel.  
- De quoi ?

284

00:19:53,360 --> 00:19:56,440  
Les gens sont rarement  
ce qu'ils semblent être.

285

00:19:56,520 --> 00:19:58,480  
Alors j'ai mal compris Patrick.

286

00:19:58,560 --> 00:19:59,880  
- Patrick ?  
- Plunket.

287

00:19:59,960 --> 00:20:02,360  
- Il était au Tartuffe.  
- Un restaurant ?

288

00:20:02,440 --> 00:20:05,440  
Une pièce de théâtre,  
une pièce française très célèbre.

289

00:20:05,520 --> 00:20:07,120  
- Oui, je le savais.  
- Ah bon ?

290

00:20:07,200 --> 00:20:09,520  
- Un drame classique.  
- Une comédie.

291

00:20:09,600 --> 00:20:11,560

- De Pissarro.  
- Molière.

292

00:20:12,080 --> 00:20:13,640  
Pissarro était un peintre.

293

00:20:16,520 --> 00:20:18,880  
Quand es-tu allée au théâtre  
pour la dernière fois ?

294

00:20:18,960 --> 00:20:21,320  
Ou à une exposition ?  
Ou que tu as lu un livre ?

295

00:20:22,160 --> 00:20:23,200  
Une vraie primitive.

296

00:20:23,280 --> 00:20:24,840  
Merci.

297

00:20:24,920 --> 00:20:26,320  
Et Patrick, alors ?

298

00:20:27,080 --> 00:20:30,160  
Patrick a dîné chez les Radziwill  
la semaine dernière,

299

00:20:30,840 --> 00:20:33,640  
et ta nouvelle amie, Mme Kennedy,  
y était invitée.

300

00:20:34,520 --> 00:20:36,400  
Il m'a appelée pour me raconter

301

00:20:36,480 --> 00:20:39,000  
ce qu'il l'a entendue dire au repas.

302

00:20:39,080 --> 00:20:40,640  
Et qu'a-t-elle dit ?

303

00:20:40,720 --> 00:20:42,720  
Demande à Patrick.

304

00:20:43,200 --> 00:20:45,280  
Je n'ai pas trouvé ça très gentil.

305

00:20:45,920 --> 00:20:48,960  
Mais tu sais, les propos rapportés  
sont toujours déformés.

306

00:20:50,400 --> 00:20:52,200  
Je suis sûre que ce n'était rien.

307

00:20:53,440 --> 00:20:54,520  
Ne t'inquiète pas.

308

00:21:02,040 --> 00:21:03,400  
Salut général !

309

00:21:03,480 --> 00:21:06,160  
Présentez armes !

310

00:21:08,240 --> 00:21:11,200  
Armes à l'épaule !

311

00:21:12,880 --> 00:21:15,000  
Reposez armes !

312

00:21:17,520 --> 00:21:19,480  
Demi-tour !

313

00:21:22,080 --> 00:21:24,160  
- Patrick.  
- Votre Majesté.

314

00:21:24,840 --> 00:21:26,440  
C'est gentil d'être venu.

315

00:21:29,160 --> 00:21:31,600  
- C'est tout près.  
- Vous vivez toujours à côté ?

316

00:21:31,680 --> 00:21:33,280

- Aux Wellington Barracks ?  
- Oui.

317

00:21:33,360 --> 00:21:35,400  
Vous sillonnez encore le pays

318

00:21:35,480 --> 00:21:37,560  
à la recherche des meilleures recrues ?

319

00:21:37,640 --> 00:21:38,760  
Absolument.

320

00:21:42,000 --> 00:21:48,200  
J'ai cru comprendre que vous aviez vu  
la première dame, récemment.

321

00:21:48,280 --> 00:21:50,360  
- Qui ça ?  
- Mme Kennedy.

322

00:21:51,560 --> 00:21:53,040  
- Margaret me l'a dit.  
- Ah ?

323

00:21:53,120 --> 00:21:53,960  
Oui.

324

00:21:56,320 --> 00:21:57,440  
Comment était-ce ?

325

00:21:59,000 --> 00:22:01,320  
Plutôt agréable. Tranquille.

326

00:22:02,000 --> 00:22:04,680  
- Vous savez comment sont les Radziwill.  
- Non.

327

00:22:05,280 --> 00:22:08,800  
- On y mange bien.  
- Ce n'est pas ça qui m'intéresse.

328

00:22:11,480 --> 00:22:13,160

De quoi avez-vous parlé ?

329

00:22:15,800 --> 00:22:17,680  
Patrick, on a grandi ensemble.

330

00:22:17,760 --> 00:22:21,640  
On a toujours eu  
une relation franche et ouverte.

331

00:22:21,720 --> 00:22:23,560  
- Oui.  
- Oui.

332

00:22:23,640 --> 00:22:26,000  
Ne dérogeons pas à cette vieille habitude.

333

00:22:29,520 --> 00:22:30,640  
Très bien.

334

00:22:32,520 --> 00:22:35,080  
J'ai vaguement entendu la première dame...

335

00:22:36,200 --> 00:22:38,920  
Mais je précise  
que j'étais assez éloigné d'elle.

336

00:22:39,000 --> 00:22:40,640  
- J'ai pu mal comprendre.  
- Oui.

337

00:22:43,360 --> 00:22:47,280  
Elle a dit qu'elle trouvait  
le palais de Buckingham

338

00:22:47,360 --> 00:22:49,760  
peu convaincant, délabré et triste.

339

00:22:50,600 --> 00:22:53,240  
Comme un hôtel de province  
laissé à l'abandon.

340

00:22:53,920 --> 00:22:59,640

Et que cela donnait l'impression  
d'une institution fatiguée

341

00:22:59,720 --> 00:23:02,120  
complètement coupée  
du monde moderne.

342

00:23:05,720 --> 00:23:06,960  
Je vois.

343

00:23:14,840 --> 00:23:17,560  
Et a-t-elle parlé de moi ?

344

00:23:17,640 --> 00:23:19,200  
- Oh, Lilibet.  
- Patrick.

345

00:23:19,280 --> 00:23:21,320  
J'étais à l'autre bout de la table.

346

00:23:27,320 --> 00:23:30,040  
Mais je crois avoir entendu...

347

00:23:33,120 --> 00:23:38,200  
qu'avec à la tête de l'État  
une femme d'âge mur,

348

00:23:39,080 --> 00:23:45,040  
si indifférente, dénuée d'intelligence  
et de charisme...

349

00:23:47,840 --> 00:23:51,080  
il n'était guère étonnant  
que le pays ait perdu son rang.

350

00:23:51,160 --> 00:23:52,840  
C'était inévitable.

351

00:24:07,440 --> 00:24:08,640  
Eh bien...

352

00:24:11,680 --> 00:24:13,760

Il va falloir la réinviter.

353

00:24:31,480 --> 00:24:32,720

TOP SECRET

RÉSERVÉ AU ROYAUME-UNI

354

00:24:42,120 --> 00:24:44,560

LES RENSEIGNEMENTS AMÉRICAINS  
RAPPORTENT...

355

00:24:47,320 --> 00:24:50,880

LE COMITÉ DU PARTI COMMUNISTE DU...

356

00:24:53,560 --> 00:24:55,680

Les nouvelles sont très mauvaises.

357

00:24:55,760 --> 00:25:00,280

Le président Kennedy s'est retiré  
du projet de barrage de Nkrumah.

358

00:25:02,400 --> 00:25:03,240

Pourquoi ?

359

00:25:03,320 --> 00:25:05,120

Les Américains s'impliquaient

360

00:25:05,200 --> 00:25:07,520

si le Ghana rompait avec les Russes.

361

00:25:07,600 --> 00:25:11,880

Or Nkrumah était à Moscou, hier,  
pour recevoir l'ordre de Lénine,

362

00:25:11,960 --> 00:25:13,480

la plus haute décoration,

363

00:25:13,560 --> 00:25:15,880

des mains de Khrouchtchev en personne.

364

00:25:16,600 --> 00:25:19,000

- Et la prochaine étape ?

- Je l'ignore.



365

00:25:19,080 --> 00:25:21,240  
J'aimerais avoir un atout en réserve.

366

00:25:21,320 --> 00:25:24,360  
Un peu comme le président Kennedy  
avec sa femme à Paris.

367

00:25:37,760 --> 00:25:39,160  
Vous pourriez m'y envoyer.

368

00:25:42,760 --> 00:25:43,640  
Où ça ?

369

00:25:45,200 --> 00:25:48,320  
Au Ghana. On ferait passer ça  
pour un voyage privé.

370

00:25:48,400 --> 00:25:49,400  
Certainement pas.

371

00:25:49,480 --> 00:25:52,480  
- Il n'en est pas question, madame.  
- Pourquoi ?

372

00:25:53,200 --> 00:25:55,440  
La Couronne se rend au Ghana,  
quel hommage.

373

00:25:55,520 --> 00:25:56,600  
Trop appuyé.

374

00:25:56,680 --> 00:25:59,320  
Le Ghana serait perçu comme pays préféré.

375

00:25:59,400 --> 00:26:03,000  
Ce qui pourrait vexer le Nigeria,  
la Sierra Leone et le Tanganyika.

376

00:26:03,080 --> 00:26:04,920  
Mais cela écarterait les Russes,

377

00:26:05,000 --> 00:26:07,680  
et le Ghana resterait  
dans le Commonwealth.

378

00:26:07,760 --> 00:26:11,320  
Mais en tant que reine,  
vous ne pouvez vous mêler de politique.

379

00:26:11,400 --> 00:26:14,560  
Je suis chef du Commonwealth.  
J'ai le droit de le défendre.

380

00:26:14,640 --> 00:26:15,720  
Votre Majesté.

381

00:26:17,200 --> 00:26:21,000  
Ce serait dangereux.  
Ce serait une provocation.

382

00:26:22,080 --> 00:26:25,160  
De mon point de vue,

383

00:26:25,240 --> 00:26:29,040  
ce serait une erreur  
de grimper dans cet avion.

384

00:26:43,920 --> 00:26:47,360  
"Impossible de justifier ce voyage,  
quel que soit l'angle.

385

00:26:47,440 --> 00:26:49,120  
Il est anticonstitutionnel,

386

00:26:49,200 --> 00:26:51,720  
immoral et indéfendable  
que la reine s'y rende."

387

00:26:53,120 --> 00:26:55,480  
Que voudriez-vous que je fasse ?  
Rien du tout ?

388

00:26:56,200 --> 00:27:00,080

Je ne vous enverrais sûrement pas au front  
avec ce manipulateur de Nkrumah.

389

00:27:00,160 --> 00:27:01,640  
Vous n'êtes qu'un sceptique.

390

00:27:01,720 --> 00:27:03,080  
Et vous, vous êtes naïve.

391

00:27:04,120 --> 00:27:07,160  
À votre dernière rencontre,  
Nkrumah n'était que Nkrumah.

392

00:27:07,240 --> 00:27:10,720  
Là, c'est un lion qui monte  
les Soviétiques contre les Américains.

393

00:27:10,800 --> 00:27:13,400  
Et vous, vous êtes l'agneau  
qu'il va dévorer.

394

00:27:15,360 --> 00:27:18,200  
Vous feriez mieux  
de vous cantonner à votre rôle.

395

00:27:18,880 --> 00:27:21,400  
- Une marionnette ?  
- Un monarque.

396

00:27:21,480 --> 00:27:23,080  
- Une marionnette.  
- Si vous voulez.

397

00:27:24,120 --> 00:27:26,800  
Eh bien, justement. Je ne le veux pas.

398

00:27:43,040 --> 00:27:45,480  
Monsieur ? Elle est là.

399

00:28:31,800 --> 00:28:33,520  
Merci. Elles sont magnifiques.

400

00:28:42,240 --> 00:28:43,600  
Après vous.

401  
00:28:47,160 --> 00:28:51,400  
- Un instant, madame.  
- Très bien.

402  
00:28:52,120 --> 00:28:53,360  
Les journalistes.

403  
00:29:09,400 --> 00:29:14,000  
Votre Majesté, le Ghana vous souhaite  
la bienvenue... humblement.

404  
00:29:14,160 --> 00:29:15,080  
Oui...

405  
00:29:17,480 --> 00:29:19,160  
- Ravie d'être là.  
- Bien sûr.

406  
00:29:21,000 --> 00:29:24,600  
Reculez !

407  
00:29:26,640 --> 00:29:27,600  
Prêts ?

408  
00:29:29,560 --> 00:29:30,640  
Merci, Votre Majesté.

409  
00:29:33,640 --> 00:29:34,720  
Merci.

410  
00:29:35,680 --> 00:29:38,520  
Ça y est, il a la photo qu'il voulait.

411  
00:29:39,360 --> 00:29:41,720  
Elle sera à la une des journaux africains

412  
00:29:41,800 --> 00:29:44,520  
et les autres chefs d'État  
seront verts de jalousie.

413  
00:29:44,600 --> 00:29:46,320  
Tant que ça fonctionne...

414  
00:29:56,360 --> 00:29:59,680  
Ici Adeane. Passez-le-moi.

415  
00:30:00,240 --> 00:30:02,240  
Une ligne sécurisée pour le Ghana.

416  
00:30:03,360 --> 00:30:06,800  
Il devait suspendre tout contact  
avec les Russes, non ?

417  
00:30:06,880 --> 00:30:08,800  
- On dirait que non.  
- C'est prêt.

418  
00:30:08,880 --> 00:30:10,640  
- Messieurs.  
- Merci.

419  
00:30:18,760 --> 00:30:20,320  
Merci.

420  
00:30:21,240 --> 00:30:22,520  
Dehors.

421  
00:30:22,880 --> 00:30:23,880  
Allô ?

422  
00:30:26,400 --> 00:30:27,400  
Votre Majesté.

423  
00:30:27,800 --> 00:30:29,000  
Monsieur le Premier ministre.

424  
00:30:29,080 --> 00:30:31,680  
Je viens d'apprendre  
qu'une équipe internationale

425

00:30:31,760 --> 00:30:35,160  
d'ingénieurs vient d'arriver au Ghana  
pour commencer le barrage.

426

00:30:35,240 --> 00:30:39,360  
C'est une bonne nouvelle, n'est-ce pas ?

427

00:30:39,960 --> 00:30:42,080  
Que les Américains renouent avec Nkrumah ?

428

00:30:42,160 --> 00:30:43,320  
Une équipe soviétique.

429

00:30:44,080 --> 00:30:46,160  
Nkrumah nous a encore montés

430

00:30:46,240 --> 00:30:47,960  
les uns contre les autres.

431

00:30:48,040 --> 00:30:49,880  
- Pardon ?  
- Il s'est joué de nous.

432

00:30:49,960 --> 00:30:51,920  
Je crains qu'il ne se soit servi de vous.

433

00:30:52,600 --> 00:30:54,560  
Comme nous le craignons.

434

00:31:00,760 --> 00:31:02,480  
Élisabeth ! Que s'est-il passé ?

435

00:31:04,760 --> 00:31:06,760  
Bonsoir, monsieur. Martin.

436

00:31:09,000 --> 00:31:10,560  
Je ne ferais pas ça.

437

00:31:11,120 --> 00:31:12,120  
Pardon ?

438

00:31:13,160 --> 00:31:15,040  
Elle a demandé à rester seule.

439

00:31:16,280 --> 00:31:17,920  
Elle a dit qu'elle réfléchissait.

440

00:31:59,760 --> 00:32:00,880  
Madame.

441

00:32:02,840 --> 00:32:03,960  
Que se passe-t-il ?

442

00:32:05,760 --> 00:32:06,960  
Que faites-vous ?

443

00:32:08,640 --> 00:32:09,720  
Élisabeth ?

444

00:32:18,800 --> 00:32:20,600  
Ici le colonel Charteris.

445

00:32:20,680 --> 00:32:22,880  
Martin Charteris est au téléphone.

446

00:32:22,960 --> 00:32:26,240  
Il se passe quelque chose au Ghana.  
Allô ?

447

00:32:45,600 --> 00:32:47,880  
Que faites-vous, Élisabeth ?

448

00:32:57,000 --> 00:33:00,320  
Nous comprenons tous deux  
la signification de ce moment.

449

00:33:01,600 --> 00:33:06,000  
Oui.  
Mais en comprenons-nous les termes ?

450

00:33:09,600 --> 00:33:11,960  
Ils semblent être en pleine négociation.

451

00:33:12,040 --> 00:33:14,040  
- De quel genre ?  
- Sortez-la de là.

452

00:33:16,800 --> 00:33:18,160  
Votre Majesté...

453

00:33:22,000 --> 00:33:23,280  
Oh, Seigneur !

454

00:33:23,360 --> 00:33:24,400  
Que se passe-t-il ?

455

00:33:30,040 --> 00:33:32,240  
Il a pris sa main.

456

00:33:32,320 --> 00:33:33,800  
Deux, trois, quatre.

457

00:33:50,320 --> 00:33:52,040  
Ils dansent.

458

00:33:54,040 --> 00:33:55,880  
La reine est en train de danser.

459

00:33:57,160 --> 00:33:58,560  
Avec un Africain.

460

00:33:58,640 --> 00:34:01,360  
Quoi ? C'était convenu ?

461

00:34:01,440 --> 00:34:02,440  
C'était convenu ?

462

00:34:02,520 --> 00:34:04,320  
Certainement pas.

463

00:34:04,400 --> 00:34:06,240  
- Que font-ils ?  
- Que font-ils ?



464

00:34:07,760 --> 00:34:09,280  
Difficile à dire.

465

00:34:09,679 --> 00:34:11,360  
Je pense que c'est un fox-trot.

466

00:34:12,560 --> 00:34:14,360  
Un fox-trot, monsieur.

467

00:34:57,080 --> 00:35:00,640  
Mesdames et messieurs, c'est avec  
une grande fierté que je vous présente

468

00:35:00,720 --> 00:35:03,000  
le 35e président des États-Unis,

469

00:35:03,080 --> 00:35:07,840  
et, avec une plus grande fierté encore,  
mon frère.

470

00:35:07,920 --> 00:35:09,440  
John F. Kennedy.

471

00:35:13,800 --> 00:35:15,320  
Merci, Bobby.

472

00:35:20,760 --> 00:35:23,680  
Que signifie être américain de nos jours ?

473

00:35:25,120 --> 00:35:28,720  
Être prospère, puissant, privilégié ?

474

00:35:30,320 --> 00:35:31,440  
Certainement.

475

00:35:32,480 --> 00:35:36,040  
Et pourtant, c'est également difficile.

476

00:35:37,080 --> 00:35:41,720  
Quand je regarde autour de moi,  
les gens sont plus divisés que jamais.

477

00:35:42,200 --> 00:35:45,240  
En effet, jamais depuis la guerre civile,

478

00:35:46,000 --> 00:35:49,040  
il n'y a eu un tel changement,  
un tel virage

479

00:35:49,120 --> 00:35:52,520  
dans notre force morale  
et intellectuelle.

480

00:35:52,600 --> 00:35:57,440  
La rouille a entamé nos instances  
régulatrices et une pourriture brune,

481

00:35:57,520 --> 00:36:01,880  
née à Washington,  
s'infiltrer dans tous les recoins du pays.

482

00:36:02,360 --> 00:36:05,080  
Nous sommes nombreux  
à avoir perdu notre chemin,

483

00:36:05,160 --> 00:36:08,640  
notre volonté et notre sens  
de la finalité historique.

484

00:36:09,160 --> 00:36:14,280  
Le temps du renouveau est venu avec  
une nouvelle génération de dirigeants,

485

00:36:14,360 --> 00:36:18,000  
actifs dans la guérison,  
mais nous ne pouvons le faire seuls.

486

00:36:18,440 --> 00:36:23,600  
Aussi, je demande à chacun d'entre vous  
d'être les pionniers de ce renouveau,

487

00:36:23,680 --> 00:36:28,360  
afin de guérir, afin de se réapproprier  
les valeurs de notre pays :

488

00:36:28,440 --> 00:36:31,840  
la liberté, la tolérance  
et l'égalité des chances.

489

00:36:31,920 --> 00:36:34,600  
Ensuite, nous pourrons  
revendiquer notre place

490

00:36:34,680 --> 00:36:38,680  
et nos responsabilités de 1re puissance  
d'un monde vraiment libre.

491

00:36:38,760 --> 00:36:43,320  
Que Dieu vous bénisse.  
Et que Dieu bénisse l'Amérique.

492

00:37:04,120 --> 00:37:06,240  
- Merci, monsieur.  
- Fabuleux.

493

00:37:06,320 --> 00:37:08,480  
Grâce à vous, la soirée valait la peine.

494

00:37:13,720 --> 00:37:15,640  
Mesdames, si vous voulez me suivre.

495

00:37:25,120 --> 00:37:28,480  
Quand la Couronne britannique  
se rend dans une ancienne colonie,

496

00:37:28,560 --> 00:37:31,320  
les journaux américains  
en parlent rarement.

497

00:37:31,400 --> 00:37:34,480  
Mais quand la reine  
danse avec un ancien sujet...

498

00:37:34,560 --> 00:37:35,880  
Qu'est-ce que tu as ?

499

00:37:35,960 --> 00:37:39,920  
...la reine avec un dirigeant africain,  
là, le monde y prête attention.

500

00:37:40,000 --> 00:37:44,520  
Tout comme le président ghanéen,  
Nkrumah.

501

00:37:44,600 --> 00:37:46,480  
Sidéré par ce geste, Nkrumah...

502

00:37:46,560 --> 00:37:49,040  
Je pars à Glen Ora  
avec les enfants demain.

503

00:37:49,920 --> 00:37:52,720  
- C'est pas encore le week-end.  
- ...devenus alliés...

504

00:37:52,800 --> 00:37:55,760  
On est mercredi.  
Pour moi, c'est comme le week-end.

505

00:37:56,640 --> 00:37:58,160  
Arrête de faire ça.

506

00:37:59,680 --> 00:38:02,560  
Ne viens pas entacher ma dignité  
et me dire quoi faire.

507

00:38:02,640 --> 00:38:04,720  
Je voulais juste te remercier.

508

00:38:06,080 --> 00:38:09,160  
Pour la 2e fois en quelques semaines,  
tu as contribué

509

00:38:09,240 --> 00:38:12,040  
à modifier un point important  
de politique étrangère.

510

00:38:14,520 --> 00:38:18,720  
Un État africain qui courait

dans les bras des communistes

511

00:38:18,800 --> 00:38:21,600  
a pu être convaincu de rester à l'Ouest.

512

00:38:23,720 --> 00:38:25,680  
Quel rapport avec moi ?

513

00:38:26,480 --> 00:38:28,600  
"La triste reine aux grosses chevilles".

514

00:38:30,200 --> 00:38:32,280  
- Quoi ?  
- "Son Ennuyeuse Majesté.

515

00:38:33,160 --> 00:38:35,360  
La souveraine indifférente."

516

00:38:35,440 --> 00:38:39,560  
Ce serait les propos que tu as tenus  
à son sujet lors d'un dîner à Londres.

517

00:38:39,640 --> 00:38:43,640  
La reine Élisabeth en a eu vent  
et ça lui a donné un coup de fouet.

518

00:38:44,800 --> 00:38:49,000  
Sans cela, elle n'aurait jamais défié  
son cabinet, mis sa réputation en péril

519

00:38:49,080 --> 00:38:50,880  
pour aller au Ghana, bille en tête,

520

00:38:50,960 --> 00:38:54,400  
et ramener Nkrumah de notre côté,  
mais elle l'a fait.

521

00:38:56,200 --> 00:38:58,720  
Elle a réussi une prouesse  
grâce à une danse.

522

00:38:58,800 --> 00:39:02,080

- Tout ça grâce à toi.  
- Ils t'attendent.

523

00:39:02,960 --> 00:39:06,640  
Détends-toi. Tu ne risques pas  
de la rencontrer à Glen Ora.

524

00:39:07,440 --> 00:39:08,680  
Non, pas à Glen Ora.

525

00:39:09,440 --> 00:39:13,640  
Mais je dois passer par Londres  
en rentrant de l'Inde et du Pakistan.

526

00:39:13,720 --> 00:39:17,880  
Alors je te conseille de ne pas aller  
au palais de Buckingham.

527

00:39:19,120 --> 00:39:22,680  
- Pardon, "l'hôtel de province".  
- Ce n'est pas si simple.

528

00:39:22,760 --> 00:39:25,760  
Sa sœur a prévu d'organiser un déjeuner.

529

00:39:27,240 --> 00:39:28,480  
Voilà qui sera amusant.

530

00:39:29,360 --> 00:39:33,080  
J'ai hâte de lire le rapport  
sur ce crêpage de chignon.

531

00:39:34,040 --> 00:39:35,640  
Allez viens, Bobby.

532

00:39:47,000 --> 00:39:50,920  
Nous atteindrons bientôt notre altitude  
de croisière à 25 000 pieds.

533

00:39:51,000 --> 00:39:54,600  
On nous annonce des conditions  
météorologiques favorables

534

00:39:54,680 --> 00:39:57,040  
jusqu'à notre arrivée à Londres.

535

00:39:58,000 --> 00:40:02,080  
Votre Majesté, encore des réactions  
internationales à votre voyage.

536

00:40:03,320 --> 00:40:07,160  
- Positives ou non ?  
- Extrêmement positives, madame.

537

00:40:10,400 --> 00:40:12,000  
Un petit coup d'œil, alors.

538

00:40:16,880 --> 00:40:18,640  
Alors...

539

00:40:19,040 --> 00:40:21,720  
Pour le New York Times, il s'agit

540

00:40:21,920 --> 00:40:23,880  
"d'une habile manœuvre stratégique,

541

00:40:23,960 --> 00:40:27,480  
un brillant coup de poker politique".

542

00:40:27,560 --> 00:40:30,600  
Les Australiens relèvent  
votre attachement au Commonwealth

543

00:40:30,680 --> 00:40:35,720  
et The Illustrated London News parle  
d'un "succès personnel remarquable".

544

00:40:37,240 --> 00:40:38,840  
Ne jubilez pas trop vite.

545

00:40:40,480 --> 00:40:44,840  
La presse ghanéenne  
vous traite de socialiste.

546

00:40:45,880 --> 00:40:47,200  
Seigneur !

547

00:40:47,840 --> 00:40:49,640  
Un dernier point.

548

00:40:49,720 --> 00:40:51,800  
La première dame, Mme Kennedy.

549

00:40:55,120 --> 00:40:56,040  
Quoi ?

550

00:40:57,680 --> 00:41:00,680  
Son bureau demande  
une audience privée avec Votre Majesté

551

00:41:00,760 --> 00:41:02,640  
avant le déjeuner du 28 mars.

552

00:41:03,600 --> 00:41:04,720  
Pour quelle raison ?

553

00:41:04,800 --> 00:41:06,600  
Ils ne le précisent pas.

554

00:41:07,360 --> 00:41:09,800  
- Où se passe le repas ?  
- À Buckingham.

555

00:41:13,760 --> 00:41:17,360  
Eh bien, l'audience aura lieu  
au château de Windsor.

556

00:41:19,560 --> 00:41:21,800  
Il faut parfois une forteresse.

557

00:41:23,640 --> 00:41:25,080  
Le château de Windsor.

558

00:41:42,840 --> 00:41:44,320  
Fixe !



559  
00:41:45,320 --> 00:41:47,160  
Restez en ligne !

560  
00:41:52,000 --> 00:41:53,400  
Droite !

561  
00:42:00,040 --> 00:42:02,440  
Faites place à la garde royale.

562  
00:42:14,600 --> 00:42:16,040  
Gauche, droite, gauche...

563  
00:42:16,120 --> 00:42:17,640  
Bonjour, Mme Kennedy.

564  
00:42:19,000 --> 00:42:20,480  
Par ici, je vous prie.

565  
00:42:25,960 --> 00:42:28,280  
Gauche, droite, gauche, droite...

566  
00:42:28,360 --> 00:42:29,920  
Par ici, Mme Kennedy.

567  
00:42:41,880 --> 00:42:44,480  
Mme Kennedy. Par ici, je vous prie.

568  
00:42:59,480 --> 00:43:01,440  
Mme Kennedy, Votre Majesté.

569  
00:43:02,720 --> 00:43:06,760  
Votre Majesté. Merci de me recevoir.

570  
00:43:08,640 --> 00:43:10,560  
Mme Kennedy.

571  
00:43:12,120 --> 00:43:13,440  
Asseyez-vous.

572  
00:43:17,960 --> 00:43:19,400

Merci.

573

00:43:24,080 --> 00:43:25,120  
Prenons le thé.

574

00:43:44,120 --> 00:43:48,640  
J'ai demandé à vous voir en privé  
avant le déjeuner de vendredi,

575

00:43:48,720 --> 00:43:50,320  
car je vous dois des excuses.

576

00:43:50,400 --> 00:43:51,960  
Et pour quoi ?

577

00:43:52,480 --> 00:43:55,160  
Nous savons toutes deux pourquoi.

578

00:43:59,640 --> 00:44:00,560  
Merci.

579

00:44:08,680 --> 00:44:13,000  
Lors d'une soirée,  
peu après notre dernière visite,

580

00:44:13,560 --> 00:44:15,720  
j'ai fait des commentaires,

581

00:44:15,800 --> 00:44:17,920  
des commentaires stupides,

582

00:44:18,000 --> 00:44:19,840  
dont vous avez eu vent, je crois.

583

00:44:19,920 --> 00:44:21,800  
Tout ceci n'est pas nécessaire.

584

00:44:23,400 --> 00:44:25,160  
Le fait que vous ayez dit...

585

00:44:25,920 --> 00:44:29,000

certaines propos  
m'ont effectivement été rapportés.

586

00:44:29,680 --> 00:44:33,240  
J'avoue avoir été momentanément surprise,

587

00:44:33,320 --> 00:44:35,680  
car en aucun cas ne reflétaient-ils

588

00:44:35,760 --> 00:44:37,320  
l'esprit de notre rencontre.

589

00:44:37,960 --> 00:44:40,600  
J'ai appris, comme vous, je pense,  
à ne pas prendre

590

00:44:41,640 --> 00:44:43,200  
les choses trop au sérieux.

591

00:44:43,280 --> 00:44:46,280  
Les gens tiennent des propos  
pour des tas de raisons.

592

00:44:46,360 --> 00:44:49,040  
Ils sont déformés, mal compris,  
et en un rien de temps,

593

00:44:49,120 --> 00:44:51,360  
ces propos n'ont plus le même sens

594

00:44:51,440 --> 00:44:54,480  
et tout le monde est vexé  
ou très en colère.

595

00:44:55,680 --> 00:44:58,120  
Je suis sûre  
que vous ne pensiez pas à mal.

596

00:44:58,200 --> 00:45:02,840  
Pourquoi serait-ce le cas ?  
On se connaît à peine.

597

00:45:02,920 --> 00:45:08,720  
Ça reste inexcusable,  
alors je ne peux proposer mes excuses.

598  
00:45:08,800 --> 00:45:11,080  
Mais je peux vous expliquer.

599  
00:45:13,400 --> 00:45:14,960  
Bien sûr.

600  
00:45:15,640 --> 00:45:19,480  
Lors de notre passage à Londres,  
Jack et moi semblions sûrement,

601  
00:45:19,560 --> 00:45:21,720  
en apparence,  
avoir le vent en poupe.

602  
00:45:21,800 --> 00:45:23,480  
Oui, effectivement.

603  
00:45:24,320 --> 00:45:26,960  
Le couple le plus connu,  
le plus célèbre du monde.

604  
00:45:27,040 --> 00:45:32,360  
En réalité, je souffrais toujours  
de problèmes post-partum,

605  
00:45:32,440 --> 00:45:36,320  
suite à la naissance de notre fils,  
et Jack avait des soucis de santé.

606  
00:45:36,400 --> 00:45:40,280  
Dire que nous étions sous pression  
serait un euphémisme.

607  
00:45:41,520 --> 00:45:43,200  
En arrivant à Paris...

608  
00:45:44,120 --> 00:45:46,040  
Je vous avoue

609

00:45:46,120 --> 00:45:48,320  
que ça m'a plu de briller là-bas.

610

00:45:48,400 --> 00:45:51,200  
Mais au palais de l'Élysée...

611

00:45:51,280 --> 00:45:54,560  
Je suis l'homme qui accompagne  
Jacqueline Kennedy à Paris.

612

00:45:58,120 --> 00:45:59,400  
Et ça m'a plu.

613

00:45:59,480 --> 00:46:02,600  
Jack n'a pas apprécié d'être éclipsé.

614

00:46:03,800 --> 00:46:06,640  
- Et en privé...  
- J' imagine très bien.

615

00:46:10,240 --> 00:46:12,240  
Il y avait autre chose.

616

00:46:13,440 --> 00:46:14,720  
Notre médecin,

617

00:46:15,880 --> 00:46:20,760  
le Dr Jacobson, nous administre  
ses "cocktails" avant les gros voyages.

618

00:46:22,800 --> 00:46:24,080  
Des vitamines.

619

00:46:27,200 --> 00:46:29,000  
Mais aussi d'autres substances.

620

00:46:31,560 --> 00:46:34,680  
Ça nous donne un coup de fouet,

621

00:46:36,000 --> 00:46:37,280  
ou ça nous calme.

622

00:46:40,680 --> 00:46:43,640  
Avant ce dîner,  
il m'avait donné quelque chose,

623

00:46:44,520 --> 00:46:46,440  
un petit remontant.

624

00:46:48,160 --> 00:46:50,120  
Je voulais retrouver le sourire.

625

00:46:52,200 --> 00:46:53,640  
Mais ça a délié ma langue.

626

00:46:55,400 --> 00:46:59,880  
Quand j'ai entendu que ces affreux  
propos vous avaient été rapportés,

627

00:47:02,080 --> 00:47:04,840  
vous n'imaginez pas  
combien ça m'a bouleversée.

628

00:47:06,400 --> 00:47:10,440  
L'idée d'avoir fâché  
une personne que j'admire tant...

629

00:47:11,480 --> 00:47:15,040  
- C'est gentil de dire ça.  
- C'est sincère.

630

00:47:16,200 --> 00:47:20,920  
La façon dont vous remplissez votre rôle,  
dont vous gérez le stress,

631

00:47:21,000 --> 00:47:24,120  
les sacrifices personnels  
que vous avez dû faire,

632

00:47:24,200 --> 00:47:28,040  
sans parler de votre sang-froid  
et de votre dignité,

633

00:47:30,320 --> 00:47:32,680  
en tant que femme, quel exemple.

634

00:47:33,680 --> 00:47:35,160  
Et là, au Ghana...

635

00:47:36,600 --> 00:47:38,560  
C'était extraordinaire.

636

00:47:42,720 --> 00:47:47,640  
J'aurais dû lui dire que je n'avais pas  
fait grand-chose au Ghana.

637

00:47:48,320 --> 00:47:51,160  
Je suis montée dans un avion  
et j'y suis allée.

638

00:47:51,760 --> 00:47:52,960  
Si j'y suis allée,

639

00:47:53,040 --> 00:47:56,720  
c'est que je me sentais  
totalement inutile par rapport à vous.

640

00:47:57,920 --> 00:47:59,440  
C'était de la rivalité.

641

00:48:00,160 --> 00:48:04,880  
Quoi qu'il en soit, je vous dois beaucoup

642

00:48:07,640 --> 00:48:09,080  
Mais je ne l'ai pas fait.

643

00:48:10,440 --> 00:48:12,040  
Je suis restée là.

644

00:48:13,080 --> 00:48:15,080  
Et je l'ai laissée parler.

645

00:48:15,160 --> 00:48:18,360  
- Et vous avez savouré votre victoire.  
- Oui.

646

00:48:19,160 --> 00:48:22,600  
Qu'attendez-vous de moi, maintenant ?  
Une remontrance ?

647

00:48:22,680 --> 00:48:24,240  
J'en mérite une, non ?

648

00:48:24,720 --> 00:48:28,080  
- Non.  
- Elle était si bouleversée,

649

00:48:28,760 --> 00:48:31,480  
fragile et perdue.

650

00:48:33,200 --> 00:48:35,400  
Vous avez fait ce qu'il fallait faire.

651

00:48:37,560 --> 00:48:40,800  
Elle vous a insultée, et nous avec.  
Vous n'êtes pas une sainte.

652

00:48:40,880 --> 00:48:42,840  
- Non.  
- Ça, on le savait déjà.

653

00:48:46,080 --> 00:48:48,840  
Vous savez être de marbre  
quand il le faut.

654

00:48:48,920 --> 00:48:49,920  
Oui.

655

00:48:51,680 --> 00:48:53,240  
Ça se fête.

656

00:49:13,960 --> 00:49:16,640  
Continuez d'avancer, madame.  
Il faut grimper.

657

00:49:29,120 --> 00:49:30,640  
- Madame.



- Qu'y a-t-il ?

658

00:49:30,720 --> 00:49:32,880  
On vous demande à la maison.

659

00:49:32,960 --> 00:49:33,960  
Allons-y.

660

00:49:38,840 --> 00:49:41,000  
- Que se passe-t-il ?  
- Aucune idée.

661

00:49:42,320 --> 00:49:43,800  
Il se passe un truc.

662

00:49:51,960 --> 00:49:52,960  
Madame.

663

00:49:55,080 --> 00:49:58,160  
Autour de la scène, c'était la pagaille.

664

00:49:58,240 --> 00:50:01,240  
Les gens criaient, se couchaient,  
en entendant les tirs.

665

00:50:01,320 --> 00:50:06,120  
Les journalistes ont vu le président  
Kennedy la tête en avant, sur son siège.

666

00:50:06,200 --> 00:50:07,800  
La foule hurlait.

667

00:50:07,880 --> 00:50:10,760  
Il y avait du sang  
au niveau de la tête du président.

668

00:50:10,840 --> 00:50:13,640  
Nous n'avons pas plus d'informations  
pour l'instant.

669

00:50:13,720 --> 00:50:16,960  
Je rends l'antenne provisoirement

à Londres.

670

00:50:17,040 --> 00:50:18,160  
Ici Londres.

671

00:50:18,240 --> 00:50:21,440  
D'après les nouvelles de Dallas,  
le président serait en vie,

672

00:50:21,520 --> 00:50:23,640  
mais dans un état critique.

673

00:50:23,720 --> 00:50:26,120  
On lui aurait tiré à la tête.

674

00:50:26,200 --> 00:50:30,640  
Le gouverneur du Texas, John Connally,  
a reçu une balle dans le torse.

675

00:50:30,720 --> 00:50:34,080  
Mme Kennedy, en pleurs,  
tentait de relever la tête de son mari

676

00:50:34,160 --> 00:50:38,360  
quand les journalistes sont arrivés  
près de la voiture filant vers l'hôpital.

677

00:50:38,440 --> 00:50:42,080  
Le vice-président Lyndon Johnson  
était dans la voiture qui suivait.

678

00:50:42,160 --> 00:50:46,000  
Le président Kennedy  
subit des transfusions sanguines.

679

00:50:46,080 --> 00:50:49,360  
Cependant, un des deux prêtres  
appelés dans la chambre

680

00:50:49,440 --> 00:50:52,400  
a administré les derniers sacrements

681

00:50:52,480 --> 00:50:54,280  
au président Kennedy.

682

00:50:55,200 --> 00:50:58,280  
Mme Kennedy et Mme Connally  
sont sous le choc,

683

00:50:58,360 --> 00:51:01,440  
mais elles sont au chevet de leur mari.

684

00:51:10,440 --> 00:51:11,560  
Il est mort.

685

00:51:50,720 --> 00:51:52,480  
Tard dans l'après-midi...

686

00:51:52,560 --> 00:51:54,640  
Vous disiez qu'elle était malheureuse.

687

00:51:55,440 --> 00:51:56,720  
En mariage.

688

00:51:59,000 --> 00:52:01,400  
- Oui.  
- ...a accompagné le président,

689

00:52:01,480 --> 00:52:04,280  
- ses habits encore...  
- C'est ça, le malheur.

690

00:52:06,240 --> 00:52:09,320  
Il suffit qu'il se passe  
quelque chose de pire,

691

00:52:10,600 --> 00:52:13,760  
et on s'aperçoit que finalement,  
c'était du bonheur.

692

00:52:22,560 --> 00:52:24,040  
Elle ne s'est pas changée.

693

00:52:26,000 --> 00:52:28,600

Ils auraient pu lui trouver  
quelque chose.

694

00:52:30,320 --> 00:52:32,560  
Elle est tachée du sang de son mari.

695

00:52:35,960 --> 00:52:38,200  
Je pense que c'est voulu.

696

00:52:38,280 --> 00:52:41,640  
...avant que le corps  
ne soit transporté au Capitole.

697

00:52:41,720 --> 00:52:45,960  
Le dernier jour de la vie  
du premier président catholique...

698

00:52:46,040 --> 00:52:47,560  
Où allez-vous ?

699

00:52:48,560 --> 00:52:51,880  
Lyndon Johnson a prêté serment  
dans l'avion présidentiel

700

00:52:51,960 --> 00:52:53,400  
moins de 100 minutes

701

00:52:53,480 --> 00:52:55,960  
après la mort officielle  
du président...

702

00:53:04,720 --> 00:53:07,160  
Il entame son mandat de 36e président...

703

00:53:07,240 --> 00:53:10,400  
- Votre Majesté.  
- Michael.

704

00:53:11,040 --> 00:53:15,680  
Je voudrais que tout le Palais  
observe une semaine de deuil royal.

705

00:53:17,520 --> 00:53:21,200  
Et j'aimerais qu'on sonne les cloches  
de l'abbaye de Westminster.

706

00:53:23,600 --> 00:53:27,000  
Madame, la coutume veut que les cloches

707

00:53:27,080 --> 00:53:28,520  
ne sonnent que...

708

00:53:28,600 --> 00:53:32,000  
Si un membre  
de la famille royale meurt.

709

00:53:33,560 --> 00:53:39,640  
Mais j'aimerais qu'elles sonnent  
chaque minute pendant une heure,

710

00:53:40,600 --> 00:53:43,080  
entre 11 h et midi.

711

00:53:47,280 --> 00:53:48,400  
Oui, madame.

712

00:53:48,480 --> 00:53:53,240  
Les Américains rejoignent le président  
Johnson qui demande l'aide de Dieu.

713

00:53:53,320 --> 00:53:56,400  
Que la lumière et l'espérance se fassent

714

00:53:56,480 --> 00:53:59,480  
dans l'obscurité des jours à venir.

715

00:54:55,840 --> 00:54:59,440  
Chère Madame Kennedy,

**N** SERIES

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.